

Use for College Students
大学生考级必用

AMAZING ORAL ENGLISH

惊讶英语

口语

李洪涛/主编

说一遍就够了

这句话让人听了不舒服

过于谦虚，弄巧成拙

口语强调的灵活性

如何用英语责备精鲁行为？

交际英语中的性别差异

thank you的反语用法

why的感叹色彩



吉林科学技术出版社

惊讶英语丛书

惊讶英语口语

主 编 / 李洪涛

副主编 / 李雅慧

吉林科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

惊讶英语口语/李洪涛 主编. —长春:吉林科学技术出版社,2002
(惊讶英语)

ISBN 7-5384-2544-6

I. 惊… II. 李… III. 英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 011283 号

责任编辑:张宝基

封面设计:李 栋...

惊讶英语口语

李洪涛 主编

*

吉林科学技术出版社出版、发行

北京华英印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 9 印张 275 千字

2002 年 5 月第一版 2002 年 5 月第一次印刷

定价:13.00 元

ISBN 7-5384-2544-6/H·156

版权所有 翻印必究

如有印装问题,可寄本社退换。

社址 长春市人民大街 124 号 邮编 130021 电话 5677817 5635177

电子信箱 JLKJCS@public.cc.jl.cn 传真 5635185

本书 导读

Synopsis

中国人一提到英语,就认为很难学。

中国人学英语难,难就难在他们对课本以外的知识缺乏了解。课本上的知识只是为了给学生打基础,有些知识是从课本上学不到而又必须要学会的,这就是我们给读者奉献上这本《惊讶英语口语》的目的。学习口语就要学习地道的表达。

本书共分两部分,第一部分是“英语口语探疑”,有些中国人在学了多年的英语之后,单词记了不少,可是讲起英语来,满嘴的中国调,让英语的 native speaker 不知所云,甚至误解。本书通过分述的形式为您解开一个个结,让您的眼前豁然开朗,讲好地道的英语口语原来也这么简单。第二部分是“英语口语流行词句”。语言的发展有时确实很快,学了多年的英语,再看看这部分,您可能会突然觉得自己有点落伍了,没关系,从现在开始,您还来得急。本书为您集纳了一些时下流行词句,下面本书附有详细的解释,您学习起来就得心应手了。

看一看《惊讶英语口语》,相信会对您大有好处的。



本书编委会

主 编 / 李洪涛

副主编 / 李雅慧

编 委 / 赵修臣	李洪波	毕路拯	刘梓红
孙 伟	苗新萍	李江宏	姚 青
王克强	李子强	章承红	李 红
潘永亮	徐光伟		



阅读提示:

◆ 了解差异

了解汉语与英语的表达差异，避免中国式的英语。

◆ 深刻掌握

了解英语的地道表达法，跳出生搬硬套语法的框框。

◆ 赶超流行

了解口语的最新发展趋势，说最酷的英语。

Amazing Oral English

惊讶英语口语

深度讲解英语口语表达法，帮你学会讲地道的英语口语，并了解什么口语最流行。

Amazing English Words

惊讶英语词语

从多方面对词汇作深度讲解，攻克词汇记忆难关，并让你了解最新的流行词汇。

Amazing English Idioms

惊讶英语习语

详细讲解习语，列出与某个中心词有关的习语，帮助你广泛了解和记忆。

Amazing English Collocation

惊讶英语搭配

讲解搭配的深层含义，并讲解搭配在不同场合下的不同含义，让您真正学有所获。

Amazing English Grammar

惊讶英语语法

剖析语法的难点和疑点，探索语法的规律性和趣味性，提高语法知识的深度。



目 录

Contents

★ 第一部分 英语口语操疑

美国口语 语中有画	[1]
kind of...与 sort of...	[2]
见面打招呼时说“Where are you going”	[2]
Don't be polite 绝非“别客气”	[4]
说一遍就够了	[4]
这里的 something 指什么	[4]
多用 elderly	[4]
用 had better 要看对象	[5]
Sit down, please 已经够客气了吗	[6]
“先人后己”规则	[6]
Teacher 是称呼语吗	[8]
这句话让人听了不舒服	[10]
见怪不怪的“How to spell the name”	[10]
切忌用中指指人或物	[11]
be good for 和 be good to	[12]
此处能否用 Here it is	[13]
这四句问话是否都对	[14]
Would you like...和 Would you please...	[14]
这样说对吗	[15]



怎样写和读日期	[16]
Let's not talk shop	[16]
You don't say so	[17]
口语中的 cup of tea 指何义	[17]
O. K. 的多种用法	[17]
身体不舒服的英语表达	[18]
过于谦虚, 弄巧成拙	[20]
口语强调的灵活性	[22]
多用点委婉语气	[24]
口语中 something 的用法	[26]
there 也作感叹词	[28]
英语呼语	[29]
小议英语中的委婉语	[33]
英语中有关“免费”的一些表达方式	[35]
介词短语 up to 在口语中的用法	[38]
英语昵称的结构	[39]
口头语言与书面语言的形式差异	[41]
琐谈英语委婉语	[43]
英美人的祝酒习语	[45]
介绍“be + like”的一种特殊用法	[47]
如何用英语责备粗鲁行为	[49]
口语中表示“喜欢”的表达法	[50]
口语中表示唤起某人注意的表达法	[52]
how 与 what...like 用法比较	[54]
“I don't think”的异位与语气差异	[55]
英国常用口语小辑	[56]
当代美国口语的若干特点	[59]
交际英语中的性别差异	[65]



口语中的宾格作主语	[68]
get 短语在美国口语中的用法	[69]
英汉表达上的两点差异	[72]
提出间接请求的几种表达法	[73]
why 问句的“问”外之意	[77]
正式和非正式口语的区别	[78]
tell、say、talk 在口语中的特别用法	[80]
英语中 tag question 的交际功能	[82]
英语中“要求安静”之种种说法	[84]
go 短语在口语中的用法	[85]
英语祝愿句型	[88]
英语喜怒哀乐的說法	[90]
句型 do sb. a favo(u)r 在口语中的用法	[92]
用情态词表达语气或态度	[94]
口语中的短句	[96]
辅音字母 t 在单词中的美式发音	[99]
征询对方评价性意见的常见表达法	[100]
英语数字的口译方法	[102]
小议 hell 的用法	[102]
怎么说“别客气”	[105]
字母 Z 的发音	[105]
无疑而问的疑问句浅说	[105]
口语中的几种异常的英语疑问句式	[108]
陈述 wh-疑问句的使用场合	[112]
thank you 的反语用法	[113]
英语致歉的表达方式	[114]
please 不完全等于“请”	[116]
why 的感叹色彩	[117]



听力	“all right”在口语中的几种用法及写法·····	[118]
听力	句子的语调和意思·····	[120]
听力	源于莎士比亚的英语口语·····	[125]
听力	对“Thank you”的种种回答·····	[127]
听力	交际语言中用词欠妥例析·····	[129]
听力	“Don't you...”在口语中的应用·····	[131]
听力	when 译法种种·····	[134]
听力	口语中 kind of 的含义及用法·····	[135]
听力	as if 在口语里的用法·····	[136]
听力	英语中“无论如何”的不同表达法·····	[138]
听力	英语中的“再见”种种·····	[139]
听力	幽默与歧义·····	[142]
听力	现代英语的口语化现象·····	[144]
听力	磨去语锋的动词·····	[145]
听力	趣谈问候语·····	[147]

★ 第二部分 英语口语流行词句



第一部分 英语口语探疑

美国口语 语中有画

还记得后人是怎样赞扬中国唐朝诗人王维写的诗吗？

“诗中有画！”

王维的诗句经常把我们带入画中。

美国很多的习语口语，有着类似的特色：语中有画！那些活灵活现的句子，可以让我们运用画面去想象，因而更加容易记牢。

我们来看一句实例：

You've painted yourself into a corner.

试闭目想一想：油漆地板时，假如由门口起慢慢地一边退一边油漆，到最后就会自己困在角落，要出来就非得踩过油好的地方不可了。陷于这种窘境的人，也许便会自言自语地说些后悔的话：“要是事先考虑清楚……”。

这句美国口语的意思就是指陷于自己所招致的困境，而这种困境是因为自己事先没考虑清楚才造成的，与他人无关。

你说：“我要想个办法，摆脱自找烦恼的窘境。”你可以这么说：“I've got to find a way out of the corner I've painted myself into.”

别小瞧美式口语，美国权威的《新闻周刊》(Newsweek)也经常用口语入文。试举一例：The Soviet saw themselves painted into an embarrassing corner when a tacit understanding on Jewish emigration was blown up into a formal agree-





ment.

kind of... 与 sort of...

在一部电影中有这样一个情节,女主角丽莎关机后,与另一位女主角珍妮来到一个阴森的小镇。

丽莎:How many people live here? (这里住了多少人?)

珍妮:Four hundred in the winter. In the summer, with the tourists, it can be four thousand. (冬季有四百人,到了夏季,加上游客,可达四千人。)

丽莎:I guess it's kind of cute, in a dusky sort of way. (我觉得有点阴森古怪,倒是蛮可爱。)

丽莎:It is always this quiet? (这里通常都是这么幽静吗?)

珍妮:No, it isn't. (不,不是的。)

英美人士说英语时,多喜欢加上 **kind of**, **sort of** 等插入语。这些是非常口语化的副词,有些老外还把它们当做口头禅用。在非正式的会话场合里, **kind of** 多念成 **kinda**, **sort of** 则念成 **sorta**。两者都是“有点儿,有几分”的意思。有时放在句子里,只是用来调整语气而已。

见面打招呼时说“Where are you going?”

各国文化习惯不同,见面打招呼时说的话如果译成英语,我们会发现其间的差异很有趣。土耳其人见面时说 **Be under God's great power**;瑞典人说 **How can you, friend?** 波斯人说 **May they shadow never grow thinner**;埃及人说 **How do you perspire?** 阿拉伯人说 **Praise God, how are you?** 荷兰人说 **How do you fare?** 而海地人说 **How do you stand?** 波兰人却说 **How do you have yourself today?** 印度人则简单地 **How?** 如果译成汉语,有的招呼语真能使人莫名其妙。譬如埃及人说 **How do you perspire?** 意思是“你怎么出汗的”,海地人却在问“你是怎么站的?”同样汉语里“你吃饭了吗?”“你到哪儿去?”“你在干什么?”“你来了”都是极普通的见面打招呼的话。而在英语里见面时却不宜说 **Have you eaten?** 除非问的人想知道对方没吃就有意留或请他吃饭。也不宜问 **Where are you going?** **What are you doing?** 等等,因为“去哪儿”、“干什



么”都是私事,旁人没必要知道。

Native speakers 听了我们中国人问 **Where are you doing?** 时的反应怎样呢? 英国教授、作家 **V. G. Myer** 在题为 **The Difference between the Eastern and Western Cultures** 《东西方文化的差异》一文中写道:

Another student asked me, “Have you had lunch?”, which in English is a very strange question. I realized, however, that he was thinking in Chinese and literally translating, “*Nichi fan le ma?*” Some questions which in Chinese belong to polite small talk are never asked in English—indeed, they might well be considered intrusive. British children are taught it is rude to say, “Where are you going?”

(另一个学生问我:“你吃饭了吗?”这在英语中是个十分奇怪的问题。然而我明白他是用汉语思维并逐字把“*ni chi fan le ma*”直译成英语。在汉语里有些问题只是客套话,而在英语中从来不问的。这类问题完全会被看作是侵扰他人的私事。英国孩子懂得问“你上哪去?”是不礼貌的。)所以我们应该懂得我们认为是得体的客套话, **native speakers** 却认为“奇怪”或“瞎管他人私事”。

Native speakers 见面时通常只是说 **Hello** 或 **Hi** 或 **How are you doing?** 或 **How are you doing this morning?** 或 **How are things with you?**

如果过一段时间再见面,还可以说 **How have things been with you?** 或 **How is life treating you?** 若遇上熟人的话,甚至可把 **pigeon English** (旧中国港口城市上海、广州、天津等地使用的混杂英语)的 **Long time no see (you)** 用上。



初次见面时听到对方说 **How do you do?** 时,惟一正确的反应也是 **How do you do?** 这只是个问句形式的问候语,回答时告诉对方你哪儿痛、哪儿不舒服就错了。而我们不少人喜欢说 **I'm fine, thank you.** 这不符合习惯。而初次见面分手时,我们有人常说 **Good-bye;** 但你如

果仔细注意的话, **native speakers** 说 **Nice meeting you** 或 **Nice to have met you.**

见面时非要打招呼说问句问候语吗? 不见得。比如,和西方人一起在中国乘卧铺火车,同车厢的人一大早衣着不整,头发蓬乱,拿着肥皂、梳子和牙刷穿过夹道的时候,最适宜的做法是设法把眼睛朝窗外瞧,假装没看见,说了



Good morning 反而令对方窘迫,这时你不打招呼绝非失礼。

Don't be polite 绝非“别客气”

有客人到家来时,我们经常说的“不必客气”,不应该译为 Don't be polite,言下之意是让对方“不要讲礼貌”。按英语习惯就说 Make yourself at home;意思是“不必拘束,就像在家一样”。

说一遍就够了

中国人招待客人总喜欢反复往客人碟子里夹菜,并不断地说“请多吃点”。而在西方国家,主人一般请了一次之后就很少再说,这样不至于使客人有“强加于人”的感觉;而且请客人多吃点,也不说 Please eat more. 而说 Would you like a little more? 或 Would you like a second helping?

这里的 something 指什么

下面是一个常常使 native speakers 感到纳闷的语言现象。他们不懂为什么中国人喜欢说 I've got something to do. 譬如: I must be off now. I've got something to do. 并不是用词或语法有什么毛病。问题在于 native speakers 听到这句话的反应,究竟这 something 是什么? 似乎是有点神秘。有时留中国客人喝茶、吃饭,却听到这句话;由于 something 意思模糊,给人印象似乎是找个借口,不愿留下。而 native speakers 通常直接说明理由,如: I'm sorry but I've got to run. I have an appointment with my dentist. (对不起,我得走了;我跟牙科大夫约好了。)所以要么不说明理由,只表示要走;要么直接说明理由,而不要闪烁其词地说 I've got something to do.

多用 elderly

英语中究竟多大岁数才算 old 似乎没有十分明确的说法,但有一点可以肯定, middle age 在西方国家一般指 35~45 岁或 45~60 岁;根据世界卫生组织



织对人生时期最新的划分:45~59岁是中年人;60~74岁为年轻的老年;75~89岁为老年人;90岁以上是长寿老年人。也许中国人出于尊老的习惯,说 **You're old, but you're still energetic** (您虽老,但精力充沛)。动机是好的,但效果并不佳。英语中的 **old** 不仅指“上了岁数”,西方人概念里可以是七八十了,还往往与老态龙钟有联系,所以用 **old** 时要小心。一是按中国的标准认为老,但人家并不承认老;二是即使按西方的标准确实老了,也要避免当而提。英语国家的人往往把超过退休年龄的公民称为 **senior citizens**,而不叫 **old citizens**,看来是有道理的。中国学英语的人不大用“**elderly**”。它也表示“年岁较大的”、“年老的”,但婉转得多。在很多情况下,用 **elderly** 既能表达中国话“老”的意思,又能避开人家不喜欢听的 **old**。譬如: **Who's that elderly gentleman standing there?**

Native speakers 不喜欢听到 **old** 是有其社会根源的。邓炎昌教授主编的《现代美国社会与文化》一书中有一段很精辟的话:

The pressure to compete causes an American to be energetic, but it also places a constant strain on him. When he retires at age 65, he is last free from the pressures of competition. But then a new problem arises. He tends to feel useless and unwanted in a society that gives so much prestige to those who compete well. This is one reason why **older people in the United States do not have as much honor and respect as they have in other, less competitive societies.**

参与竞争的压力促使美国人要精力充沛、全力以赴,但他同时也不断经受竞争的压力。65岁退休时,他终于从竞争压力中解放出来,可新的问题却出现了。他觉得他没有价值了;这样一个社会给在竞争中出类拔萃的人如此高的声望,可他却不为社会需要了。这就是为什么年老的美国人不如其他竞争不那么激烈的社会里的老年人享有相同的荣誉和尊敬的原因之一。

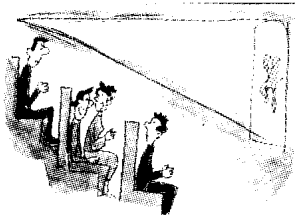
由此可见,西方社会是充满竞争的社会。只有参与竞争,有所成就,并出人头地的胜者才能受到社会的尊敬。人老了就只能退出竞争,因而也就失去了相应的尊敬。

had better 要看对象

一个涉及 **propriety** (礼仪,礼节) 常见的例子就是 **had better**。外国教员



认为我国的英语学习者往往不看对象,过多地用 **had better**。譬如:有的学生对他们说 **You had better tell us more about American TV**,或 **You'd better explain it again**。当然,如果双方很熟悉,用 **had better** 也无妨,但对长者、上级、老师、父母用 **had better** 就欠妥了。尽管“**had better**”是虚拟语气,中国话里



“最好”听上去很婉转,很客气,是一种建议,但英语中的 **had better** 虽不到 **should, must** 的程度,却给人“吩咐”或“你该这么做,不该那么做”的感觉。老师即使在征求学生意见,回答时也应该避免用 **had better**。譬如老师问: **What would you like me to talk about?** 回答可以是 **Could you** 或 **Would you please tell us more about...**? 或 **Please tell us more about...** 或 **I**

wonder if you could tell us more about...。确实是这样,有时我们从中文意思出发,认为够客气了,可英语国家的人根据他们的语言习惯仍觉得你不够真挚、热情、友好。

Sit down, please 已经够客气了吗

是不是话里有了 **please** 就算是客气了呢? 校长找学生谈话,校长见他进了办公室后说 **Sit down, please**。在这种场合下,一方是校长,另一方是中学生,校长说 **Sit down, please** 已经很符合 **propriety**。如果换为学生说,就显得不够礼貌,虽然句子里有 **please**。这时适宜的说法是 **Please sit down, will you?**

“先人后己”规则

I've been working in this firm for nearly 20 years. I and my colleagues have been on very good terms.

我已经在这家公司干了近 20 年,我和同事们相处得很好。

虽然这句话语法上没有大错,可听上去有点别扭,因为它违背了英语中的 **First Person Last Rule**。通常情况下,谈到你自己和别人时,即使他人辈份